ABSTRAK

Translation Techniques and Translation Accuracy of English Translated Text of Tourism Brochure in Tanah Datar Regency.

Oleh: Wenny Puspita Sari, 2008 - 01658.

Penelitian ini membahas tentang teknik penerjemahan dan tingkat keakuratan teks terjemahan dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris dalam brosur pariwisata yang terdapat di kabupaten Tanah Datar. Penelitian ini bertujuan untuk menemukan jenis-jenis teknik penerjemahan yang digunakan oleh penerjemah serta tingkat keakuratan hasil terjemahan tersebut. Metode penelitian yang digunakan adalah metode dskriptif kualitatif. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa terdapat 8 teknik penerjemahan yang digunakan oleh penerjemah yaitu; penerjemahan harfiah *(literal translation)*, amplifikasi *(amplification)*, penambahan *(addition)*, reduksi/implisitasi *(reduction/implicitation)*, transposisi *(transposition)*, penghilangan *(omission)*, peminjaman *(borrowing)*, and generalisasi *(generalization)*. Selain menerapkan satu teknik dalam setiap data, penerjemah juga menerapkan dua teknik *(couplet)* dalam satu data. Sehingga ada 14 kategory teknik yang ditemukan dari keseluruhan data.

Berdasarkan penelitian teknik yang paling banyak ditemukan adalah teknik penerjemahan harfiah, *(literal translation)* dengan persentase 16, 7% sedangkan dari tingkat keakuratannya, 60% data masuk kedalam kategori kurang akurat. Dari penemuan juga disimpulkan bahwa penerjemah cenderung mempertahankan ciri bahasa sumber didalam bahasa sasaran.